

Der Billstedter

Zeitschrift des Bürger- und Kommunalvereins Billstedt von 1904



Ausgezeichnet mit dem *Portugaleser*: **Jörn Petersen, 1. Vorsitzender des Bürgervereins**, im Innenhof des Hamburger Rathauses (umgeben von zwei *Hamburger Originalen*) (Foto: Dieter Niedenführ)

Kostenlos!
Lesen –
Weitergeben!
Mitnehmen!

BESTATTUNGEN SCHULENBURG GMBH

Tel. 736 736 32 (Tag + Nacht)
Möllner Landstr. 71, 22117 Hamburg-Billstedt

Beratung im Trauerfall - Hausbesuch
Erd-, Feuer-, See- und Anonymbestattungen
Erledigung der Formalitäten
Bestattungsvorsorgeberatung
Auf Wunsch Zusendung von Preisbeispielen

WOLTERS



Zertifiziert für
Brandmeldeanlagen
nach DIN 14675

Elektrotechnische Anlagen

Schiffbeker Weg 22 • 22111 Hamburg

- Industrie-Anlagen
- Freiflächen-Heizsysteme
- Mittelspannungs-Anlagen
- Video-Überwachungssysteme
- Brandmeldeanlagen
- Einbruchmeldeanlagen (VdS)
- Datennetztechnik
- Lichttechnik

Fernruf (040) 734 33 70 · Telefax (040) 732 47 71
e-mail Wolters@woltersgmbh.de



INNUNGSMITGLIED UND MEISTERBETRIEB

Alwin Müller & Sohn

GmbH

BAUKLEMPNEREI
KUNDENDIENST
GASHEIZUNG
ROHRREINIGUNG

SANITÄRE ANLAGEN
WARMWASSER
WARTUNG
SIELKAMERA

BILLBROOKDEICH 277 · 22113 HAMBURG
Telefon 040/731 38 69 · Fax 040/713 35 49



Wir meistern Erdgas

Mitglied der
Gas-Gemeinschaft
Hamburg e.V.

SCHLACHTEREI

STÖCK UND SOHN

Billwerder Billdeich 36 a · 22113 Hamburg
Tel.: 040/731 30 16 · Fax: 040/732 73 03

Öffnungszeiten:

Mo 6.00-13.00 Uhr
Di - Fr 6.00-13.00 Uhr
15.00-18.00 Uhr
Sa 6.00-12.00 Uhr

Wir freuen uns Ihnen anbieten zu können:

Aus eigener Schlachtung: Rinder und Schweine aus den Marschlanden! Wir sind in Hamburgs Osten die einzige Schlachtereier, die noch selbst in ihren eigenen Räumen schlachten darf.

Das Plus: stressfreie Tiere – sehr gutes Fleisch!

Angebote Juni/Juli

Holzfallersteak	kg	4,90
Nackensteak mariniert	kg	8,90
Schinkenwurst und Rostbratwurst	kg	8,90
Bauernbratwurst	kg	9,90

Wir freuen uns auf Ihren Einkauf!!

Wir liefern auch ins Haus! Anruf genügt!



Bestattungsinstitut
IHLENFELD

seit 1932

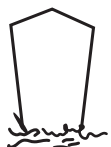
- Erd-/Feuer-/ Seebestattungen
- Überführungen im In- und Ausland
- Bestattungsvorsorge nach Vereinbarung jederzeit dienstbereit

www.bestattungen-ihlenfeld.de

info@bestattungen-ihlenfeld.de

BILLSTEDTER HAUPTSTRASSE 39 ☎ 0 40 / 7 32 02 99

KAPellenSTRASSE 31 ☎ 0 40 / 7 12 00 55



GRABMALE PETER SCHRÖTER

DIREKT AM ÖJENDORFER FRIEDHOF

MANSHARDTSTRASSE 147

22119 HAMBURG

TELEFON 732 11 12

FAX 732 36 54

SCHNELL UND ZUVERLÄSSIG

Der Billstedter

Herausgeber: Bürger- und Kommunalverein
Billstedt von 1904

Geschäftsstelle: Bärbel Niewöhner
Steinbeker Weg 56, 22117 Hamburg
Tel.: 040-718 99 190
Fax: 040-718 99 191
info@buergerverein-billstedt.de

Verlag: Soeth-Verlag Ltd.
Markt 5, 21509 Glinde
Tel. (040) 18 98 25 65
Fax (040) 18 98 25 66
Email: info@soeth-verlag.de
www.soeth-verlag.de

Redaktion: Dieter Niedenführ
Karl-Strutz-Weg 31b,
22119 Hamburg
Tel. (040) 73 67 24 35
Fax (040) 73 60 09 64
Der.Billstedter@gmx.de

Druck: Druckerei Wendt
Hinschenfelder Str. 38
22041 Hamburg
Tel. (040) 6 94 29 20
Fax (040) 6 95 66 14
e-mail: info@druckerei-wendt.de

„Der Billstedter“ erscheint zweimonatlich in den ungeraden Monaten

Es gilt die Anzeigenpreisliste vom 1.1. 2007
Artikel und Berichte etc., die namentlich oder durch Initialen unterzeichnet sind, erscheinen außer Verantwortung der Redaktion. Für unverlangt eingesandte Artikel und Bilder entstehen weder Honorarverpflichtung noch Haftung. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages.

Zunächst einmal...

Liebe Leserin, lieber Leser!

Na, schon einmal unter (www.Billstedter-Buergerverein.de) reingeklickt? Vielleicht melden Sie sich ja für eine der vielen Unternehmungen des Bürgervereins an?



Der neue „alte“ Wochenmarkt hat wieder mehr Leben nach Kirchsteinbek gebracht. Die Besuchszahlen haben zu neuen Marktzeiten geführt. Bitte

notieren Sie: Markt ist künftig jeden Donnerstag von 10 bis 15 Uhr.

Und noch ein Highlight für den Marktplatz wird die fiesta musica sein, mit der die Kirchsteinbeker ihrer Kirche zum 125. Jubiläum gratulieren. Ein Fest mit Tanz, Budenzauber und vielen Überraschungen.

Die Kirchweihwoche hält aber noch mehr „Hochkaräter“ bereit: „Die Schöpfung op platt“ oder das Theaterstück „3 mal Kirchsteinbek“ werden sicher alle Billstedter ansprechen! Ab dem 1. Juni darf das Sickerwasser aus dem Altspülfeld nicht mehr ins Oberflächenwasser eingeleitet werden, sondern muss als Schmutzwasser zur Klärung ins Sietnetz eingespeist werden. Der Arbeitskreis Schlick beobachtet den Vorgang mit erhöhter Wachsamkeit...

Ihr DerBi

Von Heulern und dem Blanken Hans

– über Friedrichskoog nach Büsum

Zu diesem Ganztagesausflug mit dem Bus starten wir am **Sonntag, den 5. Juli 2009, um 7:30 Uhr am U-Bahnhof Billstedt, Sonderbusspur.** Und so geht es weiter: Um ca. 10:00 Uhr Ankunft Friedrichskoog, Seehundstation ab 10:30 Uhr (Fütterung der Seehunde, Führung und Film), ab ca. 12:15 bis 14:15 Uhr Mittagessen (zwei Menüs zur Auswahl) und Aufenthalt in der Station an der Nordsee.

Um etwa 14:15 Uhr Weiterfahrt nach Büsum, dort Besuch der Ausstellung Sturmflutenwelt „Blanker Hans“ in der Büsumer Welle. Etwa 17:00 Uhr Rückfahrt nach Hamburg, ca. 19 Uhr Ankunft in Billstedt, Busbahnhof.

Die Teilnahme kostet für Mitglieder des Bürgervereins 35 Euro, für Gäste 45 Euro.

Anmeldungen unter Geschäftsstelle: Bärbel Niewöhner, Steinbeker Weg 56, 22117 Hamburg, (Tel.: 040/718 99 190 Fax 040/718 99 191 info@buergerverein-billstedt.de) oder unter www.billstedter-buergerverein.de.

Eine besondere Auszeichnung: Der Portugaleser

Seit nunmehr 23 Jahren werden verdiente Hamburger mit dem Portugaleser geehrt

Im prächtigen Festsaal des Rathauses verlieh der Zentrallausschuss



Jörn Petersen und sein Portugaleser (Foto:dn)

Nächste

Seniorentreffen

Donnerstag
4. Juni 2009
mit Mundharmonika-Ensemble
und
3. September
mit Bingo
jew. 14.00 bis 17.00 Uhr

im Kulturpalast im
Wasserwerk
Bernd Johannes
Telefon 732 89 64

DIE PANORAMA CLIPPER-LOUNGE

präsentiert sich als
PRETTIERE SPORTSBERE

Erleben und feiern Sie das nächste Fußball- oder Sportereignis gemeinsam mit Freunden in unserer Atmosphäre! Highlights:

- Deutscher Spargel mit klassischen Beilagen
- Junger Matjes – verschiedene Variationen
- Frische Scholle „Müllerin und Finkenwerder Art“

FAMILIENFEIERN

Planen Sie einen Geburtstag oder eine Konfirmation? Stilvolle, bequeme Räume sowie ein abwechslungsreiches Speisenangebot erwarten Sie!

Familienbuffets bereits ab € 27,50 inkl. Säfte und Kaffee. Der Gastgeber oder Konfirmand bzw. an SEINEM Tag kostenfrei. Dieses Angebot gilt bei Reservierungsbuchung bis zum 31.07.09

TANZTEE

Spaß und Unterhaltung. Bekannte, stimmungsvolle Melodien, die zum Tanz auffordern.

Sonntag 28. Juni von 15.00-18.00 Uhr
Eintritt € 9,00 inklusive Kaffeegetränk

Hotel Panorama Billstedt
Reservierungen unter 040 - 733 59 - 159
Billstedter Hauptstr. 44 - 48



Hamburgischer Bürgervereine von 1886 r.V. seine höchsten Auszeichnungen an verdiente Persönlichkeiten. Die Zweite Bürgermeisterin Christa Goetsch und Michael Weidmann, Präses des Zentralausschusses, überreichten am Nachmittag des 5. Mai, dem 31. Bürgertag, die Portugaleser in Silber und Bronze: „Diese Auszeichnungen erhalten ihr besonderes Gewicht dadurch, dass sie nicht durch die Stadt, sondern aus den Reihen dankbarer Bürger erfolgen.“ Der erste hamburgische Portugaleser wurde bereits 1623 geprägt, als Ehrenmedaille für die Verdienste um Hamburg. In dieser Tradition erhielten der Arbeiter-Samariter-Bund, Landesverband Hamburg e.V., vertreten durch Knut Fleckenstein, die Hanse-Merkur Versicherungsgruppe und die Familie Hagenbeck die diesjährigen Portugaleser in Silber. Diese Preisträger erhielten den Portugaleser in Bronze: Hedwig Sander (Bürgerverein Flottbek-Othmarschen), Horst Berghahn (Winterhuder Bürgervereins), Jörn Petersen (1. Vorsitzender des Bürger- und Kommunalvereins Billstedt) und Erika und Werner A. Rudolph (Sprecherin und Sprecher des Fachausschusses Bau und Verkehr im Zentralausschuss). In der Begründung für die Preisvergabe an den ersten Vorsitzenden des Billstedter Bürger- und Kommunalvereins von 1904 heißt es: „Herrn Jörn Petersen in Anerkennung und Respekt für 28 Jahre, die Jörn Petersen inzwischen als 1. Vorsitzender des Bürger- und Kommunalvereins Billstedt dieses Amt ausfüllt und prägt. Seine Bereitschaft zum per-



sönlichen Einsatz für die Gemeinschaft, seine Fähigkeit zum Umgang mit Menschen, Andere mit ihren Interessen und Ideen anzunehmen und im gemeinsamen Engagement zu verbinden, haben Jörn Petersen zum „Notar der Hamburger Bürgervereinsarbeit“ gemacht. Mit Heinz Repen und Helmut Blum erhielten bereits zwei verdienstvolle Mitglieder des Bürgervereins einen Portugaleser in Bronze, so dass Billstedt ein guter Vertreter im Reigen der Hamburgischen Bürgervereine darstellt. In seiner Laudatio führt Michael Weidmann (Präses des ZA) aus: „Es ist die Aufgabe der Bürger-, Heimat- und Kommunalvereine in den Stadtteilen und als Zentralausschuss für ganz Hamburg mitzuwirken, die Politik zu unterstützen und ehrenamtlich staatstragend zu sein. Es entspricht gleichzeitig unserer Verantwortung und unserer Funktion und dem Alter der Institution Bürgervereine in Hamburg, die Landespolitik zu begleiten, zu kontrollieren und zu bewerten. Wir Bürgervereine waren, sind und bleiben das Gewissen der Stadt. Bei jedem Problem, bei jeder noch so schwierigen Entscheidung gibt es unsere Mitwirkung, bürgerlichen Sachverstand und Bürgernähe zum Nulltarif! Dafür brauchen wir bürgerliche Mitwirkung allerdings nicht nur an den Stellen, wo das Kind schon im Brunnen oder der Karren an der Wand ist. Wir brauchen Mitwirkung überall und immer. Überall dort, wo Menschen betroffen sind.“

Alle diesjährigen Preisträger im Innenhof des Rathauses (Foto:dn)



Alle diesjährigen Preisträger im Innenhof des Rathauses (Foto:dn)

Ein Höhepunkt der Mitgliederversammlung: Die Mitglieds-Ehrungen

Auf der diesjährigen Versammlung am 5. April im Hotel Panorama wurden neun Mitglieder des Bürgervereins durch den 1. Vorsitzenden, Herrn Jörn Petersen, für ihre 25 jährige Vereinszugehörigkeit mit Urkunde und Blumenstrauß geehrt.



Ein besonders herzlicher Händedruck für Ewald Hiesler (Foto: dn)

Ausführung sämtlicher Elektroarbeiten · Antennen- und Sprechanlagen



Mühlenstieg 9 · 22041 Hamburg · Telefax 040/713 905-22 · Telefon 040/713 905-0



Günter Harringer wird für 25 Jahre Mitgliedschaft geehrt (Foto: dn)



Helmut Blum überreicht dem Jubilar Horst Burmeister Blumen (Foto: dn)

Zunächst sprach der Vorsitzende dem ehemaligen 2. Vorsitzenden, Herrn Heinz Repen für dessen langjährige Tätigkeit im und für den Bürgerverein seinen besonderen Dank aus. Folgende Dame und Herren durften sich über eine Ehrung freuen:

- Frau Edith Lauterbach
- Herr Günter Blum
- Herr Horst Burmeister
- Herr Frank Siech (Deutsche Bank)
- Herr Günter Harringer
- Herr Ewald Hiesler
- Herr Claus Kahl
- Herr Ernst Müller
- Herr Joachim Quasdorf

(aus Platzgründen können wir hier leider nicht alle Fotos darstellen)
Herr Petersen sprach den Jubilaren Dank und Anerkennung für die Mit-

gliedschaft und den Einsatz für das Vereinswohl aus.

Daran anschließend berichtet der 1. Vorsitzende über ein sehr altes Protokollbuch aus dem Besitz von Herbert Eckhoff, seinem langjährigen Vorgänger auf diesem Posten.

In dieser geschichtsträchtigen Überlassenschaft sind seit dem Jahr 1924 bis in die 1960er Jahre hinein sämtliche Vorstandssitzungen des Bürgervereins protokolliert und damit ein seltener Fundus aus der Vergangenheit erhalten. Die Familie Blum ist dabei, die Schrift zu übersetzen und das Buch abzuschreiben. Die Sütterlin-Schrift und teilweise schlecht erhaltene, handschriftliche Aufzeichnungen erschweren dieses Vorhaben erheblich. Auf das Ergebnis darf man sicher dennoch sehr gespannt sein.

dn

Mit dem Schiff unterwegs:

Vierländer Nachmittag mit den Vierländer Speeldeels

Der **Bürgerverein Billstedt** und der **Billstedter Reisedienst** bieten am 20. Juni 2009 einen Vierländer Nachmittag mit leckerem Buffet und den Vierländer Speeldeels an.

Sie fahren mit einem Schiff der Bergedorfer Schifffahrtslinie 2,5 Stunden durch die Vierlanden. Freuen Sie sich auf eine romantische Seefahrt mit viel Natur entlang traumhafter Wasserstraßen mit historischen Mühlen, Fachwerk- und Treibhäusern.

Schunkeln Sie mit den **Speeldeels** durch die Vierlande beim gemütlichen Heimatnachmittag! Ein köstliches **Buffet**, Schnack op platt, Gesang und vieles mehr bereichern diesen echt Vierländer Nachmittag. Begleitet von den unterhaltsamen Döntjes und Erklärungen der Speeldeels fahren Sie durch die schönen Vierlanden.

Abfahrt: 16:00 Uhr Anleger Bergedorf, Serrahnstraße

(Eigene) **Anreise:** Metrobus Linie 12 ab U-Bahn Billstedt bis S-Bahn Bergedorf. Von dort 5 Minuten Fußweg bis zum Schiffsanleger.

Die Teilnahme kostet für Mitglieder der Bürgervereins **25 Euro**, für Gäste: **29 Euro**

Anmeldungen unter Geschäftsstelle: Bärbel Niewöhner, Steinbeker Weg 56, 22117 Hamburg,

Tel.: 040/718 99 190
Fax 040/718 99 191

info@buergerverein-billstedt.de
oder www.billstedter-buergerverein.de

洞庭 Dong-Ting

Wechselnder Mittagstisch ab € 5,80 (Di.-Fr.) *China-Restaurant*
Separater Raum für Festlichkeiten (bis 25 Personen)
Spezialität des Hauses Peking-Ente auf Vorbestellung
Jeden 1. Freitag/Samstag im Monat Büffet € 13,50



Öffnungszeiten:
Di - Fr 12.00 - 15.00, 17.30 - 23.00 Uhr
Sa, So und Feiertage 12.00 - 23.00 Uhr

Merkenstraße 41,
22117 Hamburg
Tel. 7 13 10 89

www.restaurant-dongting.de
Parkplätze vorhanden!

Ambulanter Pflegedienst Renate Rauf

Steinbeker Weg 116
22117 Hamburg

☎ 040-714 98 054
Fax 040 - 713 70 426

Vertragspartner aller
Krankenkassen, Pflegekassen
und öffentlichen Kostenträger.

Wir achten die Würde
des Menschen.



Wanderung von Estebrügge nach Buxtehude / Altes Land

Am 04.04.2009 haben wir uns umweltfreundlich mit 5 Personen zu einer Fahrgemeinschaft zusammen gefunden und sind vom Kulturpalast per Auto nach Estebrügge gefahren. An unserem Treffpunkt an der schönen alten Kirche warteten noch 7 Wanderer und ein Hund auf uns. Als erstes fand die Besichtigung der Kirche mit ausführlichen Erklärungen und Geschichten - auch zum Umland - von einem Ortsansässigen statt, der uns auch sicher auf dem Deich nach Buxtehude brachte. Die Wanderung wurde durch einen Besuch bei dem

Zitrusgärtner Bernhard Voß unterbrochen. Dieser Betrieb züchtet Zitruspflanzen aller Art sowie Olivenbäume, etc. Es konnten Fragen gestellt werden. Auch folgte ein kleiner Rundgang im Garten.

In Buxtehude angekommen, steuerten wir das Buxtehuder Brauhaus an, um den Durst und den Hunger zu stillen. Nach der Mittagsrast sind wir wieder auf dem Deich wandernd wohlbehalten in Estebrügge angekommen. Die Hintour fand bei Sonnenschein statt. Teilweise konnte man sich sogar seiner Jacke entledigen. Zurück zog es sich zwar etwas zu, aber die Schirme konnten in den Taschen und Rucksäcken verbleiben.

Irmtraud Dantziger



An der Estebrügger Kirche war Wanderstart (Foto: D. Niedenführ)



Merkwürdige Zitrusfrucht: Die Hand Buddhas (Foto: D. Niedenführ)

**Redaktionsschluss
für
Ausgabe 4/09:
6. 7. 2009**

Die nächste Wanderung

führt von Kirchsteinbek über Boberg nach Havighorst und zurück an die Glinder Au nach Kirchsteinbek am 18. Juli 2009 um 10.00 Uhr (Gesamtlänge ca. 13 Kilometer)

Auf vielfachen Wunsch soll einmal wieder im Weinkontor Retana eingekehrt werden. Diesmal wandern wir vom Steinbeker Marktplatz, 22117 Hamburg vorbei an der Franzosenbrücke zu den Boberger Dünen. Wir treffen auf die Bille und Billwerder.

Entlang der Bille geht es in Richtung Boberger Furt. Nun geht es durch Boberg über den Dorfanger nach Havighorst zum Weinkontor Retana.

Hier erwarten uns leckere Tapas und dazu ein Schoppen Wein. Die Tapas kosten pro Person € 18,00 (bis zum Sattessen). Es gibt auch andere Getränke. Nachdem wir uns nun gestärkt haben, geht es wieder auf dem Steinbeker Grenzdamm nach Hamburg. Vorbei an Mümmelmannsberg kommen wir zur Glinder Au und gehen nun in Richtung Kirchsteinbek. Es bestehen zwischendurch immer Möglichkeiten zum Aus- oder Einstieg. Dies sollte jedoch mit uns abgesprochen werden.

Anmeldungen hätten wir gerne bis zum 8. Juli und dies wie immer entweder bei uns unter 040/713 30 38 oder Handy 0172/418 82 12 bzw. per @-Mail an wernerdantziger@alicedsl.de, Eure Wanderführer Irmchen und Werner

Die CDU in Hamburg-Mitte: Stark vor Ort.



Mitmachen und gemeinsam für **Billstedt** und **Horn** aktiv werden. Ideen vorschlagen und zusammen mit der **CDU** umsetzen!

Schreiben Sie uns – gemeinsam können wir viel erreichen!
Ihre CDU-Bezirksabgeordneten für **Billstedt** und **Horn**

CDU-Bezirksfraktion Hamburg-Mitte

Klosterwall 4, I. Stock • 20095 Hamburg • Tel.: (040) 32 63 52 • Fax: (040) 32 64 42
www.cdu-fraktion-hamburg-mitte.de • E-Mail: info@cdu-fraktion-hamburg-mitte.de

Wir sind Mitte:
Politik für die wachsende Stadt.



Friseur PAAS auch bei Ihnen zu Hause!

Einfach anrufen und Termin vereinbaren:



FRISEUR PAAS
Ulrich Pungert
Schiffplaker Weg 32
200 192 Hamburg
Tel. 731 42 70
Fax 732 90 29

DAMEN · HERREN · KINDER
HAARPFLEGEPRODUKTE
KOSMETIK
MEDIZINISCHE FUSSPFLEGE
NAGELMODELLAGE

http://www.friseurpaas.de



WIR FÜR BILLSTEDT - SCHÖN & SAUBER

In den vergangenen Monaten gab es auf den Grünpatenschaften so wie jedes Jahr viel zu tun. Die Beete wurde vorbereitet und dann mit vielen Kindern bepflanz. Die Kindergruppen aus den Schulkinderclubs Spliedtring und Billbrookdeich erfuhren vor den Osterferien, dass sie beim Wettbewerb „Umweltschutz in deiner Nachbarschaft“ - ausgelobt von der Commerzbank AG und dem Hamburger Wochenblatt - jeweils Euro 1.000,— erhalten haben. Die Freude war riesengroß, das können Sie sich sicher vorstellen. Für größere einzelne Helfer hatte ich auch schon mal ein kleines „Bonbon“. Eine kleine Arbeitspause gab es durch die lange Trockenheit, doch inzwischen sind die Beete vom Wildkraut fast alle wieder befreit. Ganz besonders viel Glück hatte ich in diesem Frühjahr, denn etliche Bürger gaben mir Geld für Blumen und Taschengeld für die Arbeit der Kinder. Besonders lobenswert war eine große Überweisung von einer Dame aus dem Bürgerverein. Ganz herzlichen Dank dafür. Die Kinder fragen schon, wann sie die Sommerblumen pflanzen dürfen, aber das dauert noch ein Weilchen. Die Reinigung unseres Wochenmarktes am Marktplatz und in der Möllner



Stolzer Pfleger

Landstr. dauert weiterhin so manches Mal vier bis fünf Stunden und bei ungünstigem Wind kommen die zwei Reinigungskräfte gegen den verwehenden Müll gar nicht gegenan. Die Stadtreinigung kommt hier jetzt auch am Samstag früh. Also, die Wochenmarkt-Reinigung ist manchmal am Freitag abend erst um 22.00 Uhr fertig und Samstag früh kurz nach 6.00 Uhr kommt die Stadtreinigung. Dieses Zeitmanagement ist leider nicht optimal, aber zur Zeit mische ich mich nicht aktiv ein. Können Sie sich noch erinnern, dass Stadtentwickler schon vor Jahren sagten: „die Mauer muss weg, das ist eine Barriere“? Politiker haben das aufgegriffen und die große Mauer am Anfang der Fußgängerzone parallel zur Billstedter Hauptstr. verschwindet jetzt tatsächlich. Mehrere Jahre hat man nur davon geredet. Die Meinungen darüber waren auch immer geteilt, aber es gibt nun erstmal eine „neue Barriere“ von 25 Fahrradständern und die sind auch wichtig. Ganz kurzfristig erhielt ich Bescheid, damit ich es noch irgendwie organisieren kann, wenigstens einige Pflanzen aus der Mauer zu retten, die vor fünf Jahren aus Spenden von uns gepflanzt wurden.

Maria Therese Gorges

Zum Schmunzeln

De Workmann

Wenn ik in't Radio so twüschen de Technik sitt un bannig oppassen mutt ok jo nicht an den verkehrten Knopp to dreih'n, denn fällt mi de lütt Geschicht vun mienen ersten „Walkmann“ in. Mien Tan't Grete un Unkel Willi weern Grotöllern-Ersatz. Ik harr de beiden vun Harten leev un wenn mien Mudder greunet Licht geev, denso mit Juchhuuu no'n Mittleren Landweg. För mi weer dat dor dat Paradies. Tan't Grete un Unkel Willi weern dor no'n Krieg backen bleven. Wo schulden se ok anners hen? Hamburg weer in dutt un kaputt. Ut dat lütt Goornhuus weer mit de Tiet en scheune Villa worrn. De Weltreis no de beiden fung mit'n Bus an, wieder mit de Strotenbohn un denn mit de S-Bohn ab Berliner Tor un an de föfte Töövsteed mutt ik ruut. Kunn ik nie nich verpassen. Worüm nich? De ganze Bohnstieg weer full mit Hundrosen. Dat is hüt noch so. Un denn – weer ik noch lang nich dor. ¾ Stünn to foot!! Männichmol heff ik dacht ik weer al in Honolulu wenn dat gor keen Enn nehmen wull. Na ja, as so'n lütte Deern süht man dat allens anners. Ankomen bün ik jümmers. Mien Tan't Grete hett mi denn eerstmol

Individuell · kompetent
zuverlässig

Classen
Raumausstatter

- Gardinenservice
- Dekorationsanfertigung
- Polsterarbeiten
- Polstermöbel auch für Ältere
- Bodenbeläge aller Art

Classen
Raumausstatter
Schillbeker Weg 110
22119 Hamburg
Tel: 731 46 34
Fax: 732 78 42

Portrait
Gehörhilfen
Bodenbeläge
Hilfen/Mobilität

PERSÖNLICH, KOMPETENT, FREUNDLICH UND PREISWERT!

DR. WALTERS
MARKE-APOTHEKE
MÖLLNER LANDSTR. 26
| 22111 HAMBURG
RUF: (040) 732 34 44
FAX: (040) 732 06 66
info@dr-walters-apotheke.de

- Anmessen von Kompressionsstrümpfen
- Bandagen
- Hilfsmittel für Bad, WC und Haushalt
- Homöopathie, Biochemie
- Verleih von Milchpumpen und Inhalatoren
- Mutter&Kind, Dermatologische Kosmetik
- Internationale Arzneimittel
- Kostenloser Botendienst

24 h- Gesundheits-Hotline
0800 37 92 58 37
info@dr-walters-apotheke.de

Dr. med. habil. JOACHIM WALTER

in'n Arm nohmen, düchtig drückt un denn mutt ik allens ankieken wat de beiden nu wedder nee mookt harrn. No dat Meddageten droff ik mi op dat Sofia kuscheln, orrer beter noch in'n Goorn. Wat weer dat blots eenmol scheun. Ganz alleen mit mien Gedanken mang de Vogels, de Immen. De Pogen ut'n Groben vertellt mi ok noch wat.

Över Nacht dröff ik ok af un an blieben. Un denn keem dat allerbest. Obends, ik sloop in son'e Ort Koje, sett Unkel Willi mi wat op'n Kopp, fummel dor so'n beten an enen Kassen rüm un denn – jo denn – heuer ik Musik. Dat weer sien „Tedektor“, Marke „Eigenbau“. Mit düssen „Walkmann“ ut de 50er John bün ik jümmers in enen seligen Droom rindruselt.

Je weniger du hest, je mehr kannst dat geneten.

Hüüt gifft dat: Walkmann – CD Player – MD Player un as Krönung nu den iPod (Eipott), nich to bruken för dat Fröhstücksei . Bi düssen iPod sitt twee,

achtern, vörn, is ganz egol, un jedeen hett so'n Hörgerät in't Ohr. Denn wippt se mit de Feut, plinkert sik sogar to. Blots snacken, mit'n anner , dat dot se nicht mehr.

Dabei hätte ich Dir noch soviel zu sagen –

Silke Frakstein www.frakstein.de



125 Jahre Kirche in Kirchsteinbek

Vom 26. bis 28. Juni findet anlässlich des 125-jährigen Kirchweihfestes das Stadtteilstfest **fiesta musica** Kirchsteinbek statt.

Wer in Billstedt eine wahrhaftige Anhöhe erklimmen möchte, kann dies tun, indem er sich dem Kirchsteinbeker Gotteshaus von Nordo-



sten nähert. Dann beginnt der pulsbeschleunigende Anstieg über den Kirchensteig „Steinbeker Berg“, und schon bald wird man des Jubilars ansichtig: Die neugotisch wiedererrichtete Kirche feiert Jubiläum.

Seit 1239 ist Kirchsteinbek urkundlich erwähnt. So lange steht auf dem Steinbeker Berg eine Kirche. Durch Feuer wurden zwei Kirchen zerstört und jeweils wieder neu aufgebaut. Die jetzige Kirche wurde 1884 eingeweiht. Nun, im Jahr 2009, findet das 125 jährige Kirchweihjubiläum statt. Zusammen mit dem Kulturpalast Billstedt und der BilleVue wird es ein großes Kulturprogramm auf dem Steinbeker Markt geben.

Unter dem Motto „Fiesta Musica“ findet ein dreitägiges Programm statt.

Kulisse der Festivitäten ist der idyllische Marktplatz Kirchsteinbeks, der aufgrund seiner einzigartigen Atmosphäre häufig als Filmkulisse gebucht wird. Der Dorfkern mit dem neu errichteten Marktplatz zählt zu den schönsten Plätzen ganz Hamburgs. Genießen Sie ein Wochenende voller Kirchsteinbeker Kulturdelikatessen, schwofen Sie mit am Samstagabend beim „Danz op de Deel“. Die Einzelheiten entnehmen Sie bitte „Der Billstedter gibt Tipps“ auf Seite 12. dn

verbraucherzentrale

Hamburg

Vördrag an'n

16.6.09 op

Plattdütsch:

Nich so veel E-Nummern in't Eten

In Hamborg hät 2008 dat irste „Zusatzstoffmuseum“ in de Wilt open mookt.

Dat Museum zeicht joa, wat jü an E-Nummern in'n Joghurt, in de Wust oder in ferdigen Greunkohl allns miteten mööt. Dat is möglich, dat Farbstoffe, Konservierungsstoffe, Geschmacksverstärker, Aromen in't Eten sün un dordör Allergien in Gang kom'm. Enige Lüh geiht dat schlecht davon, den blos goodes Eten un Drinken hoelt Lief un seel tohop! Einige E-Nummern schod de Kinner, annere kön to toveel Gewicht führen.

Düsse Fro vertellt jo wat: Silke Schwartau ut Finkwarder von de Verbraucherzentrale

Dat möt jü betohn: 10,- €(inklusive Gild för dat Museum)

Klockentied: Di 16.6. 2009, 15.00 bis 17.00 Uhr

Anropen un Platz ordern: 040/24832-108 oder

vortraege@vzhh.de

Ort: Dütsches Zusatzstoffmuseum, Großmarkt an der Bankstraße, Achtung-

vigelinsch to finden: Ingang Tor Ost (!) - über Brandshofer

Schleuse, Bushaltestelle Billhorner Brückenstraße (Linien

120,124,640,34 und 154 – ca. 10 Minuten to foot), Internet:

www.zusatzstoffmuseum.de




...einmalig in Hamburg

- Reparaturen
- Reifen
- Verkauf
- Tuning

Hermannstal 123 · 22119 Hamburg
Tel. 733 20 2-0 · Fax 733 20 233

www.AutohausRuetz.de



Ihr
Reifen
Profi



Ihr
Tuning
Profi

Ihr Hausmakler und Grundstücksverwalter

In 4. Generation in Billstedt!



GABRIEL & SOHN

22117 Hamburg, Korverweg 22

Telefon: (040) 7 12 73 25 + 7 12 83 79



Richtige Ernährung schützt vor Gichtanfall

Der Sommer steht vor der Tür, die Grillsaison bricht an. Grund genug, sich einmal Gedanken zur sogenannten Gicht Gedanken zu machen. Gicht kann sowohl als vererbte, chronisch verlaufende Erkrankung auftreten als auch als Folgeerkrankung, beispielsweise bei Nierenfunktionsstörungen oder nach einer Chemotherapie. Sie wird durch einen erhöhten Harnsäurespiegel ausgelöst, der wiederum mit der Ernährung beeinflusst werden kann. Ist der Harnsäurespiegel im Blut nur leicht erhöht, lässt sich durch weitgehenden Verzicht auf purinreiche Nahrung eventuell sogar eine medikamentöse Behandlung vermeiden. Purin ist ein Stoff, der mit der Nahrung aufgenommen wird, und zu Harnsäure umgewandelt wird. Zu den purinreichsten Nahrungsmitteln zählen Fleisch, Wurst, Innereien wie Leber oder Niere, einige Fischarten wie Heringe, Makrelen oder Ölsardinen, Schalen- und Krustentiere wie Hummer, Sojaprodukte und einige Gemüsearten, darunter Rosenkohl, Linsen, Erbsen oder weiße Bohnen. Gichtpatienten sollten pro Woche maximal vier Portionen Fleisch oder Wurst (jeweils 100 Gramm) zu sich nehmen, auf fette Fischarten und Innereien besser ganz verzichten und Hülsenfrüchte nur ein- bis zweimal im Monat auf den Speiseplan setzen. Wichtig ist beim Grillen die beliebten stark durchwachsenen Fleischstücke wie z.B. Schweinenacken oder -bauch zu meiden. Auch mageres Fleisch ist durchaus sehr schmackhaft und deftig, sofern man es vorher gut mariniert. Als leckere Alternativen auf

dem Grill sind aber auch viele Gemüsesorten zu erwähnen. Geflügel ist erlaubt, allerdings nur dann, wenn die Haut vor dem Verzehr entfernt wurde, da diese sehr purinhaltig ist. Auf sehr fette Lebensmittel, wie Pommes Frites, Käse mit hohem Fettgehalt oder Majonäse und auch Alkohol sollte ganz verzichtet werden. Empfehlenswert hingegen sind Eier und Milchprodukte, um den Körper mit Eiweiß zu versorgen. Von den Obst- und Gemüsesorten können die meisten verzehrt werden, jedoch muss man bei fructosereichem Obst, wie Äpfeln, Orangen oder entsprechenden Säften vorsichtig sein. Denn nach neuen Erkenntnissen kann auch der Fruchtzucker den Harnsäurespiegel ansteigen lassen. Zurückhaltung ist bei allen Süßgetränken geboten, die mit Fructose gesüßt sind. Nach einer Studie erhöht bereits ein gesüßtes Getränk pro Tag das Gichtisiko um 45 Prozent, zwei sogar um 85 Prozent. Erlaubt sind hingegen Mineralwässer, besonders solche, die ausgleichend auf den Säure-Basen-Haushalt wirken, sowie Kaffee und Tee in Maßen. Übrigens: Wer einen Tag über die Stränge schlägt, kann dies innerhalb einer laufenden Woche durch eine geringere Purinaufnahme wieder ausgleichen.

© Dr. Jochen Walter



„Was ist mein Haus wert?“

- Wertgutachten
- Vermietung
- Verkauf

Für unsere Kunden suchen wir
Einfamilien-, Doppel- und Reihenhäuser

040-714 98 112

Schiffbeker Weg 22 · 22111 Hamburg

Sünde der Versäumnisse

Der Schmerz

über das ungelebte Leben
der Wege,
die man nicht erkundet
der Risiken,
die man gescheut,
der Menschen,
die man nicht geliebt
der Gedanken,
die man nicht gedacht
der Gefühle,
die man nicht genossen,

sitzt wie ein Stachel im Fleisch

Bärbel Niewöhner
Copyright

Geburtstage

Diese Mitglieder des Bürgervereins feiern Geburtstag.
Wir wünschen gute Gesundheit und viel Freude im kommenden Lebensjahr

Juni 2009				Juli 2009							
Klaus	Waltraud	5	6	Repen	Heinz	15	6	Fleischer	Karl Heinz	13	7
Hartmann	Theodor	7	6	Nabel	Anneliese	17	6	Zornig	Holger	13	7
Schröder	Elke	8	6	Möller	Inga	23	6	Schwab	Thomas	14	7
Haering	Helga	8	6	Steller	Gerhard	25	6	Zornig	Margrit	15	7
Kothe	Ernst A.	9	6	Hakverdi	Metin	25	6	Paas	Ursula	18	7
Vocke	Klaus	9	6	Hofmann	Gerda	27	6	Zornig	Hans	18	7
Timm	Ilse	10	6	Ohlrich	Elfriede	29	6	Bauer	Hans-Erwin	23	7
Körner	Grete	10	6	Behn	Sonja	3	7	Quasdorf	Joachim	28	7
Klinger	Eleonore	12	6	Goosmann	Dr. Klaus	9	7	Schenk	Erich	29	7
Ott	Ilse	14	6	Schynol	Barbara	10	7	Meyer	Renate	30	7
Hildebrandt	Jürgen	14	6	Koepke	Gerda	11	7	Scheel	Dieter	31	7

Die Seite für unsere Leser

Welche Straße ist dieses Mal abgebildet und wann entstand das Foto?

„Welche stille Straße ist hier abgebildet und wann entstand das Foto?“ fragte DER BILLSTEDTER im März.

Als die Fotografie entstand, war Kopfsteinpflaster der gehobene Straßenbelag!

Und in vielen Straßen Billstedts verbreitete der Bestand zahlreicher mächtiger Bäume einen ähnlich lauschigen Eindruck wie in der gesuchten! Das Betrübliche daran: Heute sind durch mächtiges Grün „verstellte“ Wege und Straßen eher eine Seltenheit geworden.

Frau Astrid Gallus kann für sich verbuchen, die schnellste und erste Einsenderin zu sein. Sie tippt: „Ich denke, das ist ein Foto aus der „Hamburger Strasse“, heutige Steinbeker Hauptstraße, Höhe der ehemaligen Holstenbrauerei. Aufnahme denke ich ist aus dem Zeitraum 1950-54. Macht weiter so. Eure Leserin, A.Gallus“

Manch andere Leser pflichten ihr sicher bei oder tippten gar auf eine ähnlich beschauliche Straße wie zum Beispiel den Hertelstieg. Herr Klaus Vocke und Herr Helmut Detje aber tippten wie die Gewinnerin ganz richtig auf die Straße Kirch Linden. Also musste das Los entscheiden: Es fiel auf Frau **Anneliese Hennig**. Irgendwie ist sie die prädestinierte Gewinnerin, ist sie doch seit 1962 wohnhaft in der Straße Kirch Linden.



(Foto: Helmut Blum)

Sie schreibt: *„Kirchlinden (Sicht in Richtung Schiffbeker Weg); Ende der 1950er Jahre. Vorne rechts die Jenkel-Kate, links Garten und Haus Göttische. Wir sind 1962 hier eingezogen – in den Neubau von Frau Dr. Dibbern, unserer damaligen Hausärztin.*

Herzlichen Glückwunsch zum Waren-Gutschein in Höhe von **25 €** der **Firma Stöck & Sohn**, Billwerder Billdeich 36a. Viel Spaß beim Grillen!

DerBi!

Die neue Frage lautet wieder: Welche Straße ist hier abgebildet und wann entstand das Foto?

Zu gewinnen ist wieder ein Waren-Gutschein in Höhe von **25 €** der Firma

Stöck & Sohn, Billwerder Billdeich 36a.

Senden Sie Ihre Antwort bitte an die Redaktion (**nicht** an die Geschäftsstelle). Die Verbindungsdaten stehen im Impressum auf der Seite 2



Die Preisrätselgewinnerin auf ihrem sonnigen Südbalkon

(Foto: dn)

Nächster Bürgertreff

der Initiative

„WIR FÜR BILLSTEDT“

am Donnerstag,

9. Juli 2009

19.30 Uhr im Schrebers
neben dem Kulturpalast
im Wasserwerk

Nähere Informationen

bei **Andreas Sonnek**

Tel. 714 98 111



„Aufbau Ost“ nicht mit Abbau von Natur -

Für weitere ökologische Handlungsziele in der Stadtentwicklung von Billstedt-Horn

Die Beseitigung von Grünflächen an der Archenholzstrasse, des „Wäldchens“ am Neubaugebiet Fuchsbergredder / Haferblöcken wie auch Vorgänge um Bauvorhaben auf Innenraumgrünflächen in Öjendorf und um das Altspülfeld Kirchsteinbek werfen einige Fragen zur Stadtentwicklung in Billstedt-Horn auf. Unter dem Titel „Schau nach Osten“ wird dazu seit einigen Jahren ein Entwicklungskonzept vorgestellt, das manchmal auch als „Aufbau Ost“ beschrieben wird und verschie-

dene thematische Handlungsfelder behandelt.

Grünflächen und Klimawandel

In Billstedt-Horn entfallen 28% der Gesamtfläche auf öffentliche Grünanlagen und Parks. Diesen wird zu Recht eine wichtige Bedeutung für Klimaschutzkonzepte und Bewältigung von Folgen des Klimawandels beigemessen. So tragen Grünflächen z.B. zu einer CO₂-Reduzierung, aber auch zur Minderung von Temperaturextremen und Luftschadstoffen bei. Ereignisse wie mehrere Zehntausend Hitzetote im Grossraum Paris im europäischen Hitzesommer 2003 zeigen, dass Städte sich auf

kommende Veränderungen einstellen sollten.

Grünflächen, Biotope, Arten als Schutzgüter im Umweltrecht

Im Billstedt-Horner Entwicklungsraum sind u.a. der Öjendorfer Park, der Waldpark Steinfurth (Glinger Au), der Grünzug Schlemer Bach als Landschaftsschutzgebiete ausgewiesen, und ausserdem unterliegen Flächen der „Verordnung über das Landschaftsschutzgebiet Öjendorf-Billstedter Geest“, die ausdrücklich Schutzzwecken dient. Auch Regelungen und Ziele des Hamburgischen Naturschutzgesetzes sowie übergeordnet des Bundesnaturschutzgesetzes und der Vogelschutzrichtlinie sowie der Flora-Fauna-Habitatrichtlinie der EU stellen gültige Rechtsbezüge dar.

Weitere für Natur und Landschaft bedeutsame Räume und Elemente sind der Jenfelder Bach, das Horner und Schiffbeker Moor, der Dratelsche Park (Bauerberg), Blohms Park, der Grünzug Horn, landwirtschaftliche Flächen östlich Mümmelmannsberg, auch das Altspülfeld Kirchsteinbek sowie Brachflächen, Wiesen, Knicks und die Bäche und Gewässer. Ergänzend zu erwähnen sind Friedhofsflächen, insbesondere die grosse in Öjendorf, Kleingärten und Gartenstadtflächen.

Ein ausgewiesenes Naturschutzgebiet liegt im Bereich Billstedt-Horn nicht, jedoch grenzt mit der Boberger Niederung ein wertvolles Naturschutzgebiet unmittelbar südöstlich an den Entwicklungsraum. Und in Billstedt-Horn sind Vorkommen verschiedener bedrohter und in Hamburg seltenerer Arten von Tieren und Pflanzen beschrieben. Als Beispiele können etwa Sumpf-Gänsedistel, Moor- und Seefrosch, Drosselrohrsänger, Waldohreule, Rohrwei-



In Hamburg gefährdete und nur noch in wenigen Populationen lebende Art: der Seefrosch (*Rana ridibunda*) wurde auf dem Gelände des Altspülfeldes Kirchsteinbek nachgewiesen.

he, Rohrschwirl und weitere genannt werden.

Grünflächen als Reservoir für Spiel, Sport und Freizeit

Im Entwicklungskonzept werden ausführlich Themenschwerpunkte wie Freiraumversorgung, Schaffung zahlreicher Wegeverbindungen, Ausbau von Spiel-, Sport- und Freizeitflächen in Grünanlagen behandelt. Hat man auch darüber nachgedacht, Freizeitznutzungen von Grünräumen mit deren ökologischen Funktionen etwa zum Erhalt biologischer Vielfalt abzustimmen? Nicht jede grüne Fläche hat einen hohen

ökologischen Wert, und hoher ökologischer Wert ist nicht mit jeder beliebigen Nutzung vereinbar. In Planungen um das Altspülfeld Kirchsteinbek taucht dessen Bedeutung als Funktionsraum für Biovielfalt im Hamburger Osten bisher überhaupt nicht auf. Stattdessen liest man in Veröffentlichungen des Bezirksamtes Mitte bereits von Überlegungen, dort Spielplätze zu bauen, wo doch angeblich die weitere Nutzung des Altspülfeldes „ergebnisoffen geprüft“ wird.

Rudolf Sergel
Fortsetzung folgt

Der Billstedter gibt Tipps... Bitte vormerken und teilnehmen

Termin / Datum	Zeit	Worum geht es?	Ort
Für die grau unterlegten Felder ist eine Voranmeldung notwendig!			
Donnerstag, wöchentlich	10:00 bis 15:00	Wochenmarkt Kirchsteinbek Neue Märkteiben beachten!	Kirchsteinbeker Marktplatz
Dienstag	21:00	Kegeleabend in Gilnde	Gilnde, Jever Deel
2. Juni			
Donnerstag, 4. Juni	14:00 bis 17:00	Seniorentanz mit Munchharmonika Ensemble	Kulturpalast
Sonntag, 9. Juni	10:00 bis 18:00	Stadtteilstadt Horn Flohmarktstände unter Tel.: 855 93 575	Am Gajenboom in der Stadtteilplanung-Kommission
Sonntag, 7. Juni		EUROPAWAHL	
Dienstag, 18.8.	15:00 bis 17:00	Nicht so viel E-Nummern in 't Eten , Vortrag op Plattdütsch: Wie schweert u't Fokusdeer van de Verhuusdeurzaamheid Kosten: 10,- € (inklusive Glas für dat Museum). Anmelden un Platz omlen: 040/24832-105	Dütsches Zusatzstoffmuseum, Großmarkt an der Bankstraße www.zusatzstoffmuseum.de
Donnerstag, 18. Juni	19:30	AK "Kein Schlick in Billstedt" Werner Dantziger: 040 / 713 30 30	Gemeindehaus Kirchsteinbek
Sonntag, 20. Juni	16:00	Flussfahrt „Vierländer Nachmittag mit den Vierländer Speeldeels“ und Buffet Fahrpreis 25 € (Gäste 28 €)	Schiffsanleger Bergedorf Sternfahrtstraße
15. – 23. Juni		Reise Gardasee ZA der Hamburgischer Bürgervereine / Anmeldung: Telefon 500 64 84 40	siehe Artikel in der vorigen Ausgabe
Sonntag, 21. Juni	10:00	Kirchweihfest Kirchsteinbek Eröffnungsgottesdienst mit Probat Bahl	Kirche Kirchsteinbek
Mittwoch, 24. Juni	20:00	Schöpfung op Platt (nach Boy Lomson: „Sien Schöpfung un wat achtern keem“ 1981) Verteller: O.K.R. H.-H. Hörcher, Chor Steinbeker-Havighorst, von der Entpora: Wind & Brass	Kirche Kirchsteinbek Eintritt frei
29. bis 30. Juni		Fiesta Kirchsteinbek Fest auf dem Marktplatz mit großem Programm, vielen Musikgruppen, Tanz und Budenzauber	Kirchsteinbeker Marktplatz
Freitag, 26. Juni	19:00	Theatergruppe Kirchsteinbek „3 mal Kirchsteinbek“ nach „Unsere kleine Stadt“ von Thomson-Wilder	Kirche Kirchsteinbek Eintritt
Sonntag, 28. Juni	10:00	Kirchweihfest Kirchsteinbek Abschiedsgottesdienst	Kirche Kirchsteinbek
Donnerstag, 2. Juli	14:00 bis 17:00	Seniorentanz Bingo	Kulturpalast
Sonntag, 5. Juli	7:30 bis ca. 19:00	Bus-Tagesfahrt (mit Menü und Eintritt) Büsum und Friedrichskoog Für Mitglieder 35 Euro, für Gäste 45 Euro	H-Bahnhof Billstedt Sonderbusspur
Donnerstag, 9. Juli	19:30	Bürgertreff „WIR FÜR BILLSTEDT“ Nähere Informationen bei Andreas Sonneke Tel. 714 88 111	Schreibers neben dem Kulturpalast im Wasserwerk
11. Juli	11:00	2. Fahrradtour des Bürgervereins Von Billstedt in die Ballinstadt	KulturPalast
Donnerstag, 18. Juli	19:30	AK "Kein Schlick in Billstedt" Werner Dantziger: 040 / 713 30 30	Gemeindehaus Kirchsteinbek
19. Juli Anmeldung bis 8. Juli (ca. 13 km)	10:00	Die WanderBi's unterwegs von Kirchsteinbek über Boberg nach Havighorst mit Einkafer Walkontar Petras Anmeldung W. Dantziger unter 040/713 30 30	Steinbeker Marktplatz
Sonntag, 12. Sept.	15:00 bis 18:30	Bildefahrt (mit der Bekasse vom Hamburger Hafen zur Glinger Au un tortich...)	Kajen

THEEL

Orthopädie-Schuhtechnik



*Individuelle Betreuung
schafft Vertrauen!*

Unsere Leistungen:

- Orthopädische Maßschuhe
- Einlagen nach Maß und Gipsabdruck
- Medizinische Kompressionsstrümpfe
- Elektr. Fußbelastungsmessung
- Bandagen
- Orthopädische Zurichtung an allen Schuhen
- Maßschuhe aller Art
- Schuhreparatur
- Diabetes Versorgung
- FINN-COMFORT Bequemschuhe
- MBT-Schuhe

Oststeinbeker Weg 65 • 22117 Hamburg • Tel. 040 / 713 87 87

Theaterkasse-Billstedt.de

Karten für alle Hamburger Veranstaltungen

Ohnsorg Theater, Engelsaal, Staatsoper,
Theater Oststeinbek, St. Pauli Theater,
Thalia, Schmidts Tivoli, Haus im Park,
Altonaer Theater, CCH, Laeiszhalle, usw.



Billstedter-Reisedienst.de

Flug – Schiffs – Bus – Autoreisen

22119 Hamburg - Schiffbeker Weg 74 – Tel.-7314489

Glaseri Ludewig GmbH

Meisterbetrieb seit über 110 Jahren

Bildereinrahmung

vom Fachmann



über 200 Holzrahmenmuster



Fertigung in eigener Werkstatt



Beratung vor Ort

Hol-/Bringservice



Musterecken zur Ansicht
für Zuhause

Hertelstieg 2 • 22111 Hamburg
Telefon 040/731 37 59 • Fax 040/733 89 01
Mobil 0171/577 65 53

!!! Sofort Bargeld !!!

Wir kaufen Ihr Gold, Zahngold - Bruchgold - Altgold

!!! Wir zahlen höchste Preise !!!

Jurinke • fachlich kompetent

Bei Photo Paruschke, Möllner Landstr. 27 (gegenüb. Billstedt Center)
An den Wochenmarkttagen Dienstag 9-13 + Freitag 9-18 Uhr

Gemeinsam das Beste erreichen!

IFP INITIATIVE FÜR PFLEGE ZU HAUSE GmbH

Morsumer Weg 12 • 22117 Hamburg

TEL. 713 59 31 - 24 Std. erreichbar

Ihr ambulanter Pflegedienst
im Osten von Hamburg - SEIT 1989 -

Vertragspartner aller Krankenkassen,
Pflegekassen und Sozialämter



Fischbratküche HAIFISCH - SEPP

Öffnungszeiten:
Mo.-Do.: 6-17 Uhr, Fr.: 6-18 Uhr und Sa.: 7-15 Uhr

Frühstücksangebot ab 6 - 11 Uhr

2 halbe belegte Brötchen (Fleisch-, Käse-, Wurst-, Eibelag)
1 Becher Kaffee € 3,00

Glieder Str. 1
22117 Hamburg
Tel. 040 / 71 00 97 50

Auf dem Fegro-Gelände
Für Jedermann zugänglich, kein
Einkaufsausweis notwendig!

Täglich frische Fischgerichte

- Kutterscholle
- Bratheringe
- Backfisch
- Seelachs
- Heringe
- Brataal

Sommergarten
überdachte Kundenparkplätze

GARTENDIENST TREISCH GMBH

Fachbetrieb für Baumpflege und Baumsanierung

Neuanlage und Pflege von
Gärten und Grünanlagen
Einzäunungen aller Art
Betonpflaster und Plattenlegen
Baumfällen - Rodungen

Mattkamp 27 • 22117 Hamburg
Tel. (040) 712 74 08 • Fax (040) 712 74 04